

Pakartoto Įstatymo knyga

1¹⁷ Teisdami nebūkite šališki: išklauskite tiek varguolį, tiek ir didžiūną. Nė vieno nebijokite, nes *toks teismas yra Dievo. O reikalą, kuris jums per sunkus, perduokite man, ir aš jį išklausysiu.

4

29 Bet jeigu iš ten *ieškosi VIEŠPATIES, savo Dievo, tu jį surasi, jeigu ieškosi jo visa savo širdimi ir visa savo siela. ⁴⁰ Todėl laikykis jo nuostatų ir jo įsakymų, kuriuos tau šią dieną įsakau, kad gerai sektųsi tau ir tavo vaikams po tavęs ir kad prailgintum savo dienas žemėje, kurią VIEŠPATS, tavo Dievas, tau duoda †amžiams.

5

8 Nedaryk sau *jokio* raižybos kūrinio nei jokio atvaizdo to, kas yra aukštai danguje, ar kas žemai žemėje, ar kas vandenyje po žeme; ⁹ nesilenk jiems nei tarnauk jiems;

* **1:17** „toks teismas yra Dievo“ – Reikšmė dvilypė: Dievas suinteresuotas įvykdyti teisingumą per tokius teismus ir Dievas lemia galutinį teismo nuosprendį. Žodis „toks“ atstoja hbr. kalbos artikelį ir galėtų būti išverstas ir „šis“, „tas“. * **4:29** „ieškosi“ – Arba „ieškosite“. † **4:40** „amžiams“ – Arba „visoms dienoms“.

nes aš VIEŠPATS, tavo Dievas, *esu* pavydus Dievas, lankantis tėvų *blogadarybes ant vaikų iki trečios ir ketvirtos kartos tų, kurie manęs nekenčia; ¹⁰ ir rodantis gailėstingumą †tūkstančiams tų, kurie mane myli ir laikosi mano įsakymų. ²⁴ ir sakėte: „Štai VIEŠPATS, mūsų Dievas, mums parodė savo šlovę ir savo didybę, ir girdėjome jo balsą iš ugnies vidaus. Šiandien pamatėme, kad gali Dievas kalbėti su žmogumi ir tas likti gyvas.

6

⁴ Klausyk, o Izraeli: VIEŠPATS, mūsų Dievas, yra vienas VIEŠPATS; ⁵ Ir mylėk VIEŠPATĮ, savo Dievą, visa savo širdimi, visa savo siela ir visomis savo jėgomis. ⁷ ir *uoliai mokyk jų savo vaikus ir apie juos kalbėk, kai sėdi savo namuose ir kai eini keliu ir kai atsiguli ir kai atsikeli. ⁸ Ir pririšk juos kaip ženklą †sau ant rankos, ir jie bus kaip ‡galvaraištis Štarp tavo akių. ⁹ Ir užrašyk juos ant savo namo durų staktų ir ant savo vartų.

7

⁹ Taigi žinok, kad VIEŠPATS, tavo Dievas,

* **5:9** „blogadarybes“ – Arba „neteisybes“, „nedorybes“, „kaltes“, „kaltės vertus veiksmus“, „blogus veiksmus“; t. y. nukrypimai nuo to, kas teisinga. † **5:10** „tūkstančiams“ t. y. tūkstančiams kartų. * **6:7** „uoliai mokyk jų savo vaikus“ – „primygtinai kartoti juos savo vaikams“, „uoliai įdiek juos savo vaikams“. † **6:8** „sau ant rankos“ t. „ant savo rankos“. ‡ **6:8** „galvaraištis“ – Arba „žymė“, „žymėjimas“. § **6:8** „tarp tavo akių“ t. y. „ant tavo kaktos“.

*jis yra Dievas, ištikimas Dievas, kuris laikosi sandoros ir gailestingumo iki tūkstančio kartų tiems, kurie jį myli ir laikosi jo įsakymų, ¹⁰ ir *tiesiai* jiems į veidą atlygina tiems, kurie jo nekenčia, pražudydamas juos; jis nedels †su tuo, kuris jo nekenčia – jis jam *tiesiai* į veidą atlygins.

8

⁵ Taigi žinok savo širdyje, kad, kaip žmogus drausmina savo sūnų, taip VIEŠPATS, tavo Dievas, drausmina tave. ⁷ Nes VIEŠPATS, tavo Dievas, tave įveda į gerą šalį, į šalį vandens upelių, versmių ir požeminių srovių, išsiveržiančių slėniuose ir kalnuose;

10

¹² O dabar, Izraeli, ko gi reikalauja iš tavęs VIEŠPATS, tavo Dievas, jei ne vien tai, kad bijotum VIEŠPATIES, savo Dievo, vaikšiotum visais jo keliais, mylėtum jį ir tarnautum VIEŠPAČIUI, savo Dievui, visa savo širdimi ir visa savo siela, ¹³ laikytumeisi VIEŠPATIES įsakymų ir jo nuostatų, kuriuos šią dieną pats tau įsakau tavo labui? ¹⁶ Todėl apipjaustykite savo širdies priodę ir nebebūkite kietasprandžiai, ¹⁷ nes VIEŠPATS, jūsų Dievas, yra dievų Dievas ir viešpačių Viešpats, didis Dievas, galingas ir

* **7:9** „jis yra Dievas“, „ištikimas“ – Arba „jis yra tikras Dievas“; hbr. yra artikelis, kuris rodo į unikalumą, į tai, kad Jis yra vienintelis, kuris tikrai yra Dievas. Yra ir artikelis prieš hbr. žodis, kuris išverstas „ištikimas“, todėl galimi vertimai yra „tasai ištikimas Dievas“, „vienintelis ištikimas Dievas“. † **7:10** „su tuo“ – hbr. „tam“.

baimę keliantis, kuris nesieltgia šališkai, nei ima kyšių, ¹⁸ kuris vykdo teisingumą našlaičių ir našlių labui, kuris myli svetimšalį, duodamas jam maisto ir *drabužių. ²¹ Jis yra tavo gyrius ir jis yra tavo Dievas, kuris tau padarė šiuos didelius ir baimę keliančius dalykus, kuriuos matė tavo akys.

11

¹³ *Taip* įvyks: jei tikrai klausysite mano įsakymų, kuriuos jums šią dieną įsakau, būtent mylėti VIEŠPATĮ, savo Dievą, ir jam tarnauti visa savo širdimi ir visa savo siela, ¹⁴ tai duosiu jūsų šaliai lietaus *laiku, ankstyvojo lietaus ir vėlyvojo lietaus, ir suvalysi savo javus, savo vyną ir savo aliejų.

¹⁸ Todėl įsidėkite šiuos mano žodžius į savo širdį ir į savo sielą, ir juos pririškite sau kaip ženklą ant rankos, ir jie tebūna kaip †galvaraištis tarp jūsų akių.

12

⁷ ir ten valgykite VIEŠPATIES, savo Dievo, akivaizdoje ir džiaukitės jūs ir jūsų šeimos *kiekvienu jūsų rankos ištiesimu, kuriuo VIEŠPATS, tavo Dievas, palaimino tave.

* **10:18** „drabužių“ – hbr. vns. * **11:14** „laiku“ – Hbr. „jo laiku“ arba „jo sezono metu“. † **11:18** „galvaraištis“ – Arba „žymė“, „žymėjimas“. * **12:7** „kiekvienu jūsų rankos ištiesimu“ – Gali reikšti „viskuo, ką ima jūsų ranka“ (t. y. Dievo jums duotomis gėrybėmis) arba „kiekvienu jūsų rankos atliktu darbu“ (tuo, ką Dievas leidžia jums nuveikti).

13

4 Sekite paskui VIEŠPATĮ, savo Dievą, ir bijokite jo, ir laikykitės jo įsakymų, ir klausykite jo balso, ir tarnaukite jam, ir tvirtai laikykitės prie jo.

14

26 ir išleisi tuos pinigus *pirkdamas ko tik geidžia tavo siela: jaučių, ar mažųjų gyvulių, ar vyno, ar stipraus gėrimo, ar ko tik †trokšta tavo siela. Ir ten VIEŠPATIES, savo Dievo, akivaizdoje, valgyk ir džiaukis tu ir tavo namiškiai.

15

11 Kadangi vargšai niekada nepradings iš šalies, todėl įsakau aš tau, sakydamas: „Plačiai atverk ranką savo broliui, savo skurdžiui ir vargšui savo šalyje.

16

21 Nestatyk sau jokio dievukstulpio medžio šalia VIEŠPATIES, tavo Dievo, aukuro, kurį pasidarysi. 22 Ir neiškelk sau *jokio* akmeninio stulpo – jų nekenčia VIEŠPATS, jūsų Dievas.

17

17 Taip pat jam neleidžiama dauginti sau žmonių, kad nenukryptų jo širdis, ir jam neleidžiama apščiai dauginti sau sidabro bei aukso.

* 14:26 „pirkdamas“ t. „ant“. † 14:26 „trokšta“ t. „prašo“.

18

15 VIEŠPATS, tavo Dievas, tau prikels iš tavo tarpo, iš tavo *brolių, Pranašą, tokį, kaip aš; jo privalote klausyti, 16 *elgdamasis* pagal visa tai, ko prašei VIEŠPATIES, savo Dievo, Horebe susirinkimo dieną, sakydamas: „Leisk man daugiau nebegirdėti VIEŠPATIES, savo Dievo, balso ir daugiau nebematyti tos didžios ugnies, kad nemirčiau! 17 †Tada VIEŠPATS man tarė: „‡Taip kalbėdami, jie gerai padarė. 18 Jiems prikelsiu iš jų brolių tarpo Pranašą, tokį, kaip tu ir įdėsiu savo žodžius į jo burną ir jis jiems kalbės viską, ką jam įsakysiu. 19 Ir įvyks *šitai*p: žmogus, kuris neklausys mano žodžių, kuriuos jis kalbės mano vardu, aš pats reikalausiu iš to *už tai* atsakyti. 20 Bet pranašas, kuris Šelgsis įžūliai, kalbėdamas mano vardu žodį, kurio kalbėti nesu jam įsakęs, ar kuris kalbės kitų dievų vardu, tas pranašas turi mirti! 21 O jeigu sakysi savo širdyje: „Kaip mes atpažinsime žodį, kurio VIEŠPATS nekalbėjo?“ – *štai kaip*: 22 kai pranašas kalba VIEŠPATIES vardu, o tas dalykas *neatsitinka ir neįvyksta, tai yra dalykas, kurio VIEŠPATS nekalbėjo. Pranašas kalbėjo tai †įžūliai. Jo nebijok!

* 18:15 „brolių“ – t. y., „tėvynainių“. † 18:17 „Tada“ – Arba „Ir“. ‡ 18:17 „Taip kalbėdami, jie gerai padarė“ – Arba „Jie teisingai *pasakė tai*, ką pasakė“. § 18:20 „elgsis įžūliai“ – Arba „pasielgs nepagrįstai“, „neturėdamas tam pagrindo“, t. y. iš išdidumo. * 18:22 „neatsitinka“ – Arba „nėra“, „neatsiranda“. † 18:22 „įžūliai“ – Arba „išdidžiai“, t. y. neturėdamas pagrindo.

19

15 *Vienintelio liudytojo *parodymais* neturi būti patvirtintas *reikalas* prieš žmogų dėl kokio nors nusikaltimo ar kokios nors nuodėmės bet kokiame nusidėjime, kuriuo jis nusidėjo: †*reikalas turi būti patvirtintas dviejų liudytojų burnų parodymais ar trijų liudytojų burnų parodymais*.

20

4 nes VIEŠPATS, jūsų Dievas, yra tas, kuris eina su jumis kovoti už jus prieš jūsų priešus, kad jus išgelbėtų. 7 Ar yra vyras, kuris įsipareigojo imti moterį į žmonas, bet *dar* jos *nevedė? Tas tegul eina ir grįžta į savo namus, kad nežūtų mūšyje ir kitas vyras jos †nevestų.

22

5 *Vyro †drabužis neturi būti †moters dėvimas,

* 19:15 „Vienintelio liudytojo *parodymais* neturi būti patvirtintas *reikalas*“ – T. „Vienintelis liudytojas neturi patvirtinti *reikalą*“. † 19:15 „nusikaltimo“ – Arba „blogadarybės“, „nedorybės“, „kaltės“, „kaltės verto veiksmo“, „blogo veiksmo“; t. y. nukrypimo nuo to, kas teisinga. † 19:15 „reikalas turi būti patvirtintas dviejų liudytojų burnų *parodymais* ar trijų liudytojų burnų *parodymais*“ – Žr. Mt 18:16, Jn 8:17, II Kor 3:1, I Tim 5:19, Hbr 10:28. * 20:7 „nevedė“ – Arba „nepaėmė“. † 20:7 „nevestų“ – Arba „nepaimtų“. * 22:5 „Vyro drabužis“ – Arba „Kas priklauso (yra būdinga, pridera) vyrui“. † 22:5 „drabužis“ – Vertimas „drabužis“ grindžiamas lygiagretiškumu su hbr. žodžiu, kuris išverstas „apdaro“. Į hbr. k. žodžio כְּלִי (kely) (čia „drabužis“) semantinį diapazoną įeina ir „ginklas“, „įrankis“, „ryšulys“, „daiktas“ ir kt. † 22:5 „moters dėvimas – T. „ant moters“.

ir vyrui neleidžiama vilkėti moters apdaro, nes visi, kurie taip daro, yra pasibjaurėjimas VIEŠPAČIUI, tavo Dievui.

24

⁵ Kai vyras *bus ką tik vedęs žmoną, jis neturi išeiti į †karą, ir neturi būti įpareigotas jokių reikalų; vienerius metus jis turi būti laisvas #namuose, kad džiugintų savo žmoną, kurią yra paėmęs į žmonas.

29

²⁹ Paslėpti dalykai *priklauso VIEŠPAČIUI, mūsų Dievui, bet apreikšti dalykai priklauso mums ir mūsų vaikams per amžius, kad vykdytume visus šio įstatymo žodžius.

30

⁶ Ir VIEŠPATS, tavo Dievas, apipjaustys tavo širdį ir tavo *palikuonių širdį, jog mylėtum VIEŠPATĮ, savo Dievą, visa savo širdimi ir visa savo siela, kad gyventum. ¹⁹ Šiandien šaukiu liudytojais prieš jus dangų ir žemę: padėjau prieš tave gyvenimą ir mirtį, palaiminimą ir prakeikimą. Taigi rinkis gyvenimą, kad būtum gyvas tu (ir tavo palikuonys), ²⁰ kad mylėtum VIEŠPATĮ, savo Dievą, klausytum jo balso ir

* **24:5** „bus ką tik vedęs žmoną“ – T. „bus ėmęs naują žmoną“.

† **24:5** „karą“ – gal „kariuomenę“. ‡ **24:5** „namuose“ – Arba

„namams“. * **29:29** „priklauso VIEŠPAČIUI [...] priklauso

mums ir mūsų vaikams“ – Nurodo kieno žinioje tie dalykai, kas už juos atsako. * **30:6** „palikuonių“ – hbr. „sėklos“; arba

„ainijos“.

glaustumeis prie jo (nes jis *yra* tavo gyvenimas ir tavo dienų ilgumas), kad gyventum žemėje, kurią VIEŠPATS prisiekė duoti tavo tėvams Abraomui, Izaokui ir Jokūbui.

31

⁶ Būkite stiprūs ir drąsūs! Nebijokite ir neišsigąškite jų, nes VIEŠPATS, tavo Dievas, *yra* tas, kuris eina su tavimi! Jis *nenustos palaikyti tavęs ir nepasitrauks nuo tavęs. ⁸ Ir VIEŠPATS *yra* tas, kuris eina pirma †tavęs. Jis bus su tavimi, jis ‡nenustos palaikyti tavęs ir nepasitrauks nuo tavęs. Nebijok ir nenusigąšk!

32

⁴ *Jis yra* Uola. Tobulas jo darbas, nes visi jo kečiai teisingi – ištikimas Dievas ir be *neteisybės, jis teisingas ir tiesus. ¹⁰ Jis rado jį dykumos šalyje kaukiančioje tyrlaukio dykynėje, †apglėbė jį, ‡mokė jį, saugojo jį kaip savo akies vyzdį. ²¹ Jie sukėlė mano pavydą *tuo, kas* ne Dievas; jie pykdė mane savo Štuštybėmis; *tai aš sukelsiu jų pavydą per netautą, aš pykdysiu juos per kvailą tautą. ²⁹ O, kad jie būtų išmintingi, *kad* suprastų tai, *kad* jie †ižvelgtų, ‡koks bus jų

* **31:6** „nenustos palaikyti tavęs“ – Arba „nepaliks tavęs“.

† **31:8** „tavęs“ – hbr. „tavo veido“. ‡ **31:8** „nenustos palaikyti tavęs“ – Arba „nepaliks tavęs“.

* **32:4** „neteisybės“ – Arba „blogio“, „blogadarybės“. † **32:10** „apglėbė jį“ – Arba „aplinkui vedžiojo jį“.

‡ **32:10** „mokė jį“ – Arba „rūpinsi juo“. § **32:21** „tuštybėmis“ t. y. „stabais“.

* **32:21** „tai“ – Arba „ir“. † **32:29** „ižvelgtų“ – Arba „suvoktų“. ‡ **32:29** „koks bus jų galas“ – T. „savo galą“.

galas! ³⁵ Atkeršijimas ir atmokėjimas *yra* mano – jų koja paslys *tinkamu* laiku, nes jų didžiulės nelaimės diena *yra* arti, ir atskuba tai, kas juos ištiks.

33

²⁵ Geležiniai ir žalvariniai *bus* tavo *užraktai, o †tavo stiprybė atitiks tavo dienas. ²⁷ Amžinasis Dievas *yra* tavo prieglauda ir ‡po *tavimi* – amžinos rankos. Jis nuvarys priešą nuo tavęs ir palieps: „Pražudyk *juos!*“

* **33:25** „užraktai“ – T. y. durų arba vartų velkės; arba „apavas“ (hbr. žodis reiškia ir apavą ir užraktą). † **33:25** „tavo stiprybė atitiks tavo dienas“ – T. y. būsi stiprus tol, kol gyvensi. ‡ **33:27** „po *tavimi*“ – T. „apačioje“.

Tikinčiųjų paveldo vertimas **The Holy Bible in Lithuanian, Believers' Heritage** **Translation**

Copyright © 2022 Believers' Bible Society, Inc.

Language: lietuvių (Lithuanian)

FBV: this translation is directly from the Hebrew and Greek text. It is licensed under a Creative Commons Attribution Share-Alike 4.0 Unported License. The intent is to be as faithful as possible to the original meaning without being awkward or misleading. The style is contemporary English, avoiding slang or colloquialisms, speaking to our modern society in a way people will understand. The Free Bible Version is a project of Free Bible Ministry www.freebibleministry.org

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2023-04-26

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 27 Apr 2023 from source files dated 27 Apr 2023

b15e8d71-7158-5778-8480-4f1da5eff2ca